



APROVECHAMIENTO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS PARA LA ENSEÑANZA DE E/LE: UNA EXPERIENCIA EN LA CLASE DE COMPOSICIÓN

José Miguel Blanco Pena
Universidad Tamkang

Resumen

El objetivo de esta comunicación es presentar un método de enseñanza de la Composición para las clases de E/LE, basado en el aprovechamiento de las nuevas tecnologías de la comunicación, y atractivo tanto para los alumnos como para el profesor. Se pretende, en última instancia, compartir una experiencia didáctica con la que se ha obtenido unos resultados docentes muy positivos.

El caso aquí traído corresponde a una experiencia desarrollada con dos grupos de Composición de cuarto año, en el Departamento de Español de la Universidad de Tamkang, en Taiwán, durante el año académico 2003-2004 y parte del actual. Tras presentar la clase de Composición que ha sido objeto de la experiencia, se explicará cómo se ha llevado a cabo el aprovechamiento del correo electrónico y el procesador de textos dentro de un aula multimedia, qué problemas se han encontrado y qué resultados se han obtenido.

Palabras clave: enseñanza de E/LE, nuevas tecnologías, composición

1. Introducción

Este trabajo se inscribe dentro de una corriente de investigación actual, que busca nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera, así como nuevos modos de aprender y de enseñar¹. Concretamente, a través del uso de las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías de la información y de las comunicaciones², como son internet, el correo electrónico, la comunicación escrita sincrónica (*chats* y mensajes en línea), etc³.

Las “nuevas tecnologías” que se han empleado durante esta experiencia son, por una parte, las que proporciona un aula de tipo “multimedia”, equipada con reproductores de vídeo y DVD, equipo estereofónico, ordenador con procesador de textos *Word* y acceso a internet, proyector de techo y pantalla grande desplegable. Y por otra parte, ya fuera del aula, tanto para el profesor como para el alumno, un ordenador

¹ Cf., por ejemplo, Franco et al. (Ed.), 2000.

² Cf., por ejemplo, Gimeno (Ed.), 2002.

³ Cf., por ejemplo, Cruz, 2002.



con procesador de textos *Word*, una impresora y un programa de correo electrónico (en este caso, *Outlook Express*).

El aula multimedia constituye, pues, el último avance en la progresiva incorporación de nuevas tecnologías a las aulas a lo largo de los últimos años, una evolución que puede representarse de la siguiente manera:

- 1.^a etapa: Aula con pizarra fija o móvil (con tiza o rotuladores).
- 2.^a etapa: Aula con proyector de transparencias móvil.
- 3.^a etapa: Aula con televisión y reproductor de vídeo.
- 4.^a etapa: Aula con retroproyector móvil.
- 5.^a etapa: Aula con televisión y reproductor de DVD.
- 6.^a etapa: Aula multimedia.

A continuación, en primer lugar, se presentará la clase de Composición que ha sido objeto de esta experiencia. Seguidamente, se explicará cómo se ha llevado a cabo el aprovechamiento del correo electrónico y, sobre todo, del procesador de textos dentro del aula multimedia. Finalmente, se comentarán las ventajas y desventajas que presenta este método, tanto para el profesor como para los alumnos, y para concluir se ofrecerán algunos consejos útiles para el profesor y unas recomendaciones generales orientadas hacia el futuro.

2. Presentación y desarrollo de la asignatura

La asignatura que ha sido objeto de la experiencia que se presenta en esta comunicación lleva por nombre: Composición III. Se trata de una materia obligatoria de cuarto año (el último de la carrera) del departamento de español de la Universidad de Tamkang, Taiwán. Esta asignatura vale por dos créditos (correspondientes a dos horas semanales de 50 minutos), y exige como requisito previo haber superado una asignatura de tercer año: Composición II. La experiencia se ha llevado a cabo durante el curso 2003-2004 y primer semestre del 2004-2005, con dos grupos de alrededor de 35 alumnos cada uno⁴.

Para tener una idea básica del programa semestral correspondiente a esta asignatura, señalaré que en clase se veía una unidad del libro⁵ y un tema de composición por semana; cada tres lecciones, había un control sobre el texto y los ejercicios; cada tres temas de composición, se requería el envío de una redacción (los alumnos debían elegir uno entre tres temas posibles del libro), por correo electrónico mediante documento adjunto en formato de *Word*. Tanto el examen parcial con el final consistían en el envío también de una redacción por correo electrónico (de nuevo los alumnos debían elegir uno entre tres temas posibles), mediante documento adjunto en formato de *Word*.

En cuanto al desarrollo de la clase dentro del aula, durante la primera hora se

⁴ Aporto estos datos porque, a mi modo de ver, el curso académico en que se imparte la asignatura, el número de alumnos y el número de horas son especialmente relevantes desde un punto de vista pedagógico y metodológico.

⁵ El libro de texto seguido en clase es: *Curso de lectura, conversación y redacción (Nivel superior)*, Madrid, SGEL, 2000, de J. Siles y J. Sánchez.



procedía, en primer lugar, a la lectura del texto correspondiente a cada unidad del libro. Seguidamente, había tiempo para las preguntas de los alumnos (sobre el texto o los ejercicios) y la pertinente explicación del profesor. Por supuesto, antes de la clase los alumnos debían preparar las unidades (leer el texto, buscar en los diccionarios, realizar los ejercicios, comprobar las soluciones de los ejercicios...). En la segunda hora, ya desde el ordenador, se proyectaba en la pantalla composiciones de otros años sobre el mismo tema de la lección, y a continuación se daba paso a las preguntas, la explicación y la corrección de los textos, por parte del profesor o de los alumnos.

Con respecto al trabajo realizado en el aula, el profesor podía mostrar en la pantalla el proceso de realizar una composición; cabía mostrar una o varias composiciones de los alumnos: ya corregidas, corregidas parcialmente, o por corregir; podía, así mismo, repartir composiciones fotocopiadas para que las trabajaran los alumnos, y luego mostrarlas en la pantalla para su ulterior comentario y corrección, etc.

Por lo que respecta al alumno, podía mirar la pantalla, anotar en su cuaderno, contestar a las preguntas del profesor, preguntar sus dudas...; o bien trabajar en la corrección de una fotocopia y luego comprobarla en la pantalla, etc.

3. Ventajas y desventajas para el profesor

En cuanto a algunas de las ventajas que ofrece para el profesor el método expuesto en el epígrafe anterior, por un lado cabe señalar que dentro del aula éste:

1. Puede mostrar lo que quiere enseñar, tanto sobre la forma como sobre contenido de los textos, a través de un medio didácticamente más atractivo y eficaz.
2. Puede servirse de toda la gama de utilidades que ofrece el procesador de textos, en lugar de una simple tiza o un rotulador.
3. Puede mostrar todas las composiciones que ha recibido, a fin de que los alumnos comprueben si la suya se encuentra entre ellas.
4. No depende de internet, sino del ordenador.

Por otro lado, fuera del aula, el docente tiene las ventajas de:

1. Guardar los documentos en su disco duro.
2. Decidir si imprime para corregir sobre papel, o si corrige en el ordenador.
3. Enviar por correo electrónico la composición corregida.
4. Mantener un medio de comunicación directo con los estudiantes.
5. Usar las composiciones en el futuro, para las clases del próximo año, para sus investigaciones o sus publicaciones

En lo que atañe a las desventajas existentes para el profesor, pueden señalarse las siguientes:

1. Dentro del aula, su asignatura depende del aula multimedia y del correcto funcionamiento de la tecnología, mientras que los alumnos no disponen de un ordenador individual.



2. Fuera del aula, el profesor puede perder los documentos en su disco duro, por un descuido, por un problema técnico o por falta de organización.
3. Si no dispone de una impresora rápida y papel en abundancia, el trabajo puede resultarle lento y poco económico.
4. Puede recibir composiciones ya enviadas, textos y documentos adjuntos de los estudiantes no relacionados con la asignatura, virus, etc.
5. Puede tener dudas sobre la autoría u originalidad de algunas composiciones.

4. Ventajas y desventajas para el alumno

Con respecto a las ventajas que ofrece al alumno el método presentado aquí, cabe reseñar entre otras las siguientes:

1. Dentro del aula, el alumno aprende composición de forma más amena y eficaz.
2. Aprende tanto la forma como el contenido de las composiciones.
3. Aprende a usar el ordenador para escribir redacciones en español.
4. Fuera del aula, aprende a responsabilizarse.
5. Trabaja con un medio que le es familiar y divertido.
6. Tiene más tiempo y medios para realizar composiciones de mejor calidad.

En lo que respecta a las desventajas, se han comprobado entre otras estas:

1. Hay menos luz, lo cual impide al alumno escribir adecuadamente.
2. Los estudiantes no disponen de un ordenador individual.
3. Fuera del aula, el alumno depende de un ordenador y una impresora para realizar las composiciones.
4. La comodidad conduce a veces a la irresponsabilidad.
5. El estudiante sufre si el profesor no le envía inmediatamente el acuse de recibo.
6. El alumno teme los problemas relacionados con la correcta transmisión de los documentos a través de la Red, o con la adecuada recepción de éstos por parte del profesor.

5. Consejos para el profesor y recomendaciones para el futuro

Basándome en la experiencia descrita en esta comunicación, me parece interesante ofrecer al final algunos consejos útiles para el profesor que se anime a ponerla en práctica. Así, dentro del aula resulta recomendable:

1. Establecer y explicar claramente, ya el primer día de clase, las “normas de estilo” de las composiciones, ofreciendo un modelo, dando mucha importancia a la forma y estableciendo penalizaciones al respecto.
2. Dejar claras desde el primer día también las normas para enviar por correo electrónico las composiciones, incidiendo en aquellos aspectos que pueden afectar al manejo y organización de los correos y los textos por parte del



- profesor.
3. Pedir a los alumnos que corrijan ellos mismo los textos y estimular con puntos adicionales a quien acierte las respuestas;
 4. Hacer trabajar al grupo por parejas o en grupos a partir de una composición presentada en la pantalla o fotocopiada, o bien de forma individual previamente a la corrección de la muestra proyectada.
 5. Invitar al alumno a que sea él quien use el ordenador para escribir o corregir.
 6. Especificar bien los temas de las composiciones, tratando de que sean elaborados con un punto de vista personal y advirtiéndolo de dos cosas: a) que el nivel de exigencia será mayor; b) que los textos no sólo tienen que ser originales sino también parecerlo.

Y en segundo lugar, para la labor que realiza fuera del aula:

1. Comprobar que el fichero adjunto se puede abrir y, seguidamente, enviar el acuse de recibo al alumno, no antes.
2. Guardar y organizar, mediante carpetas específicas, el almacenamiento tanto de los mensajes como de las composiciones recibidos.
3. Imprimir las composiciones cuando interese que el alumno vea cómo recibe el profesor las composiciones en su ordenador, o cuando sea conveniente realizar una corrección manual.
4. Seleccionar bien las composiciones que se van a mostrar después en clase, trabajándolas y editándolas con riqueza de medios de antemano.
5. Hacer copia de seguridad de todo.

Para terminar, apuntaré un par de recomendaciones orientadas hacia el futuro. Por una parte, sería deseable disponer de aulas con un ordenador para cada alumno, con conexión a internet si fuera posible, cuando menos para la realización de los exámenes parciales y finales. Por otra parte, sería muy conveniente que en el futuro los alumnos dispusieran de ordenadores equipados con *Microsoft office* en versión española, con el objetivo de que el alumno se habitúe a trabajar en este entorno y aprenda el vocabulario relacionado con él.

Bibliografía

- Angell, D. y B. Heslop (1994): *Elements of e-mail style: communicate effectively via electronic mail*, Addison-Wesley, Reading.
- Barson, J., J. Frommer y M. Schwartz (1993): "Foreign Language Learning Using E-Mail in a Task-Oriented Perspective: Interuniversity Experiments in Communication and Collaboration", *Journal of Science Education and Technology*, 2-4, pp. 565-584.
- Besnard, C. et al. (1996): "Students' Empowerment: E-Mail Exchange and the Development of Writing Skills", *MOSAIC*, 3, 2, pp. 8-12.
- Cruz, M., I. Ginés y R. Sitman (1999): "El valor de la experiencia. Pautas para la integración de la Internet en el aula de E/LE", *Frecuencia-L*, 12, pp. 46-52.



- Cruz, M. (2001): “La enseñanza presencial del ELE en la era de Internet. ¿Tendrá límites el aula del siglo XXI?”, *Mosaico*, 7, pp. 10-19.
- _____ (2002): *Enseñar español en la era de internet*, Barcelona, Octaedro, 2002.
- Franco, M. et al. (Eds.) (2000): *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del X Congreso Internacional de ASELE, Cádiz, 22-25 de septiembre de 1999*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Gimeno, A. M.^a (Ed.) (2002): *Tecnologías de la información y de las comunicaciones en la enseñanza de ELE. Actas del XII Congreso Internacional de ASELE, Valencia, 5-8 de septiembre de 2001*, Editorial de la Universidad Politécnica de Valencia.
- González, M. (1998): “The effects of electronic mail on Spanish L2 discourse”, *Language Learning & Technology (LLT)*, I, 2, pp. 55-70. También en <http://polyglot.cal.msu.edu/llt/vol1num2/article3/default.htm>
- Jarque, F. (1996): “Internet impulsa la escritura de creación colectiva”, *El País*, 17 de agosto.
- Lunde, K. R. (1990): “Using Electronic Mail as a Medium for Foreign Language Study and Instruction”, *CALICO Journal*, marzo, pp. 68-78.
- Pastor, S. (1999): “Nuevas perspectivas para el desarrollo de la expresión escrita: El intercambio de correo electrónico”, *Carabela*, 46, pp. 119-136.
- Sitman, R. (1998): “Divagaciones de una internauta. Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del ELE”, *Boletín de ASELE*, 12, pp. 7-33. También en *Espéculo*, 10, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html>.
- Soler-Espiauba, D. (2001): “El Correo Electrónico en el Aula de ELE”, *Mosaico*, 7, pp. 27-32.
- _____ (2002): “Yo emilio, tú emilias, todos emiliamos. El correo electrónico en el aula de E/LE”, en A. M.^a Gimeno (Ed.), pp. 73-84.
- Tena, P. (2000): “La escritura en la clase de español/lengua extranjera. Reflexiones”, *Espéculo*, 15, http://www.ucm.es/info/especulo/numero15/p_tena2.html.
- Trenchs, M. (1998): *E-mails a una mestra. Correu electrònic i aprenentatge de llengües*, Lleida, Pagès Editors.
- _____ (ed.) (2001): *Nuevas tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas*, Lérida, Milenio.